



15 de Septiembre de 2004

Estimado Propietario/Operador de Camión:

Reprogramación del Software para su Camión GRATIS

La Asociación Camionera de California (California Trucking Association o CTA) y el Consejo de Recursos Atmosféricos de California (Air Resources Board o ARB) están colaborando para que se instale **SIN COSTO** software para reducir las emisiones de oxidos de nitrógeno (NOx) en todos los camiones con motor de control electrónico registrados en California.

El NOx es un gas invisible que contribuye a la formación de smog. Visite su distribuidor autorizado para obtener el nuevo software gratis.

El ARB aprobó recientemente un programa voluntario para la instalación de software para reducir el NOx (low NOx software) en los vehículos diesel modelos 1993-1999. Este es un programa cooperativo que, para tener éxito, dependerá de la participación de los fabricantes de motores, concesionarios, la CTA, el ARB, y los propietarios de camiones que reúnan los requisitos para la reprogramación del software del motor.

El software "low NOx" se ha instalado en más de 90,000 vehículos en todo el país sin haber cambios notables en el funcionamiento, la seguridad, o la economía de combustible. Bajo el programa voluntario de California, el software está disponible sin costo al dueño u operador del vehículo. Cuando usted lo solicite, los distribuidores autorizados instalarán el software, libre de cargos, en los vehículos registrados en California. Además, la CTA organizará eventos publicitarios en donde se realizarán instalaciones del software (visite el sitio de Internet www.caltrux.org).

En el futuro, los fabricantes de motores podrían negarse a pagar por la instalación del software bajo un programa reglamentario, por lo cual lo instamos a que instale el software "low NOx" ahora. Bajo un programa reglamentario, los camiones que no cumplan con la reprogramación del software estarán sujetos a multas. California necesita la reducción de emisiones que resulten de la instalación del software "low NOx" para reducir la contaminación ambiental y asegurar el presupuesto federal para nuestras carreteras.

Preguntas y Respuestas

¿Cómo puedo determinar si mi motor será afectado?

La mayoría de los motores diesel de servicio pesado modelos 1993-1998 serán afectados. Si usted tiene un camión modelo 1993-1999 con motor de control electrónico, identifique el fabricante y modelo del motor. Compare la información de su motor con la lista de motores adjunta. Si su motor está en la lista, existe software “low NOx” para su camión. También puede comunicarse con su estación de servicio para determinar si su motor reúne los requisitos o si ya ha sido reprogramado con software “low NOx”. Algunos vehículos modelo 1999 fueron equipados con motores modelo 1998.

¿Qué sucede si no instalo el software “low NOx” en mi vehículo?

Si el programa voluntario no resulta en la instalación del software “low NOx” en suficientes vehículos, entonces se le obligará a instalar el software reglamentariamente. Bajo el programa voluntario la instalación del software es gratuita, pero bajo un programa reglamentario se le podría exigir a usted que pague los gastos.

¿Cómo afectará el funcionamiento de mi motor o la economía de combustible?

Los fabricantes de motores afirman que el software “low NOx” no afectará el funcionamiento o la seguridad de su vehículo. Varias flotas de camiones han sido reprogramadas durante la renovación de los motores, y no se ha reportado diferencia considerable en el uso de combustible. Se anticipa que cualquier pérdida en la economía de combustible sería menor del uno por ciento.

¿Cuánto tiempo tomará la instalación del software?

La instalación del software tarda de 15 a 30 minutos, aparte del tiempo que le tome viajar al centro de servicio autorizado. También es posible que le toque esperar, pero puede minimizar o eliminar el tiempo de espera si hace una cita.

¿Cómo puedo obtener la instalación del software?

Los fabricantes de motores han ordenado a sus distribuidores que instalen el software sin costo. Llame a su distribuidor autorizado y haga una cita para instalar el software “low NOx”. Si necesita asistencia para localizar un distribuidor autorizado, llame a Staci Heaton de la CTA al (916) 373-3553, o a Marivel De La Torre del ARB al (916) 323-1362.

Soy dueño de un camión 1993-1999 registrado en California y quiero que se le instale el software “low NOx” bajo el programa voluntario. En el remoto caso de que el módulo de control electrónico (MCE) del motor fallara, ¿cuál sería la probabilidad de que me tocara pagar?

Es muy poco probable. Bajo el programa voluntario, los fabricantes de motores han accedido a cubrir el reemplazo del MCE en la mayoría de los casos. Algunos ejemplos en donde el fabricante pudiera negarse a pagar el reemplazo del MCE serían en caso

de negligencia o daños causados por el dueño del vehículo. Los fabricantes se han reservado el derecho de determinar cuales reemplazos del MCE serán cubiertos.

La mayor parte del tiempo la instalación del software “low NOx” se lleva acabo rapidamente y sin ningún problema. En un pequeño porcentaje de los casos, la instalación es un poco más problemática pero se puede lograr con un poco de trabajo adicional. En algunas ocasiones pueden ocurrir fallas del MCE, y este tiene que ser reemplazado.

- **Las fallas del MCE ocurren muy raramente.** Basado en un programa piloto en Sacramento, las descomposturas del MCE ocurrieron solamente en un medio por ciento de las veces – concordando con lo que uno de los fabricantes reportó para su linea nacional de asistencia técnica.
- **Los fabricantes de motores han accedido a cubrir el costo en la mayoría de los casos.** Si alguna falla del MCE ocurre durante la instalación del software “low NOx” bajo el Programa Voluntario en un vehículo registrado en California, y si el concesionario no puede resolver el problema despues de consultar la linea de asistencia técnica apropiada, los fabricantes de motores han accedido a cubrir el costo del reemplazo del MCE en la mayoría de los casos.
- **La mayoría de los fabricantes y concesionarios no estan cobrando a sus clientes. A los clientes de Detroit Diesel Corporation se les ha cobrado, pero se les han reembolsado sus gastos.** En los pocos casos en que han ocurrido descomposturas, la mayoría de los fabricantes y sus concesionarios no le han cobrado a sus clientes. Los dueños de motores Detroit Diesel en los cuales el MCE falló durante la instalación voluntaria del software pagaron el reemplazo, pero se les reembolsaron sus gastos. La Detroit Diesel Corporation ha indicado que este tipo de reclamos se resuelven típicamente en menos de 30 días. El costo de reemplazar el MCE varía, pero tiene un promedio de alrededor de \$1,500.

California Trucking Association
Contacto: **Staci Heaton**
E-mail: sheaton@caltrux.org
Teléfono: (916) 373-3553
www.caltrux.org

California Air Resources Board
Contacto: **Marivel De La Torre**
E-mail: mdelator@arb.ca.gov
Teléfono: (916) 323-1362
www.arb.ca.gov/msprog/hdsoftware/hdsoftware.htm

Attachment

Low NOx Rebuild Engines (Electronically-Controlled)		
Make and Year	Engine Model	Notes
Caterpillar 1993 – 1998	3406E	Engine Serial Number (ESN) 5EK05767 through 5EK99381
Caterpillar 1993 – 1998	3406E	ESN: 6TS00097 through 6TS27803
Caterpillar 1993 – 1998	3406E	ESN: 1LW00001 through 1LW33262
Caterpillar 1993 – 1998	3406E	ESN: Reman 4AS00001 through 4AS00385
Caterpillar 1993 – 1998	3126	ESN: 1WM00210 through 1WM26819
Caterpillar 1993 – 1998	3126	ESN: 4ES000226 through 4ES00454
Caterpillar 1993 – 1998	3126	ESN: Reman 6RW00001 and up
Caterpillar 1993 – 1998	3126B	ESN: 7AS00001 through 7AS32636
Caterpillar 1993 – 1998	3116	ESN: 8WL00297 through 8WL07351
Caterpillar 1993 – 1998	3176B	ESN: 9CK00647 through 9CK32795
Caterpillar 1993 – 1998	3176B	ESN: Reman 3LZ00001 and up
Caterpillar 1993 – 1998	C-10	ESN: 2PN01000 through 2PN07278
Caterpillar 1993 – 1998	C-10	ESN: 8YS00449 through 8YS07060
Caterpillar 1993 – 1998	C-10	ESN: Reman AKB00001 and up
Caterpillar 1993 – 1998	C-12	ESN: 1YN01200 through 1YN12844
Caterpillar 1993 – 1998	C-12	ESN: 9NS00372 through 9NS19786
Caterpillar 1993 – 1998	C-12	ESN: Reman ALS00001 and up
Cummins 1993 – 1998	ISB	Critical Parts List Number (CPL) 2446 through 2451
Cummins 1993 – 1998	M11	CPL 1855, 1856, 1857, 2036, 2037, 2370, and 2371
Cummins 1993 – 1998	N14	CPL 1573, 1574, 1807, 1809, 1844, 1987, 2025, 2026, 2027, 2389, 2390, and 2391
Detroit Diesel Corp. 1994 – 1997	S60 6067-GK60	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1994 – 1997	S60 6067-GK28	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1998	S60 6067-TK60	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1998	S60 6067-TK28	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1998	S60 6067-PK60	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1998	S60 6067-PK28	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1994 – 1995	S60 6067-WK60	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1994 – 1995	S60 6067-WK28	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1996 – 1997	S60 6067-SK60	ESN 6R157655 through 6R472018
Detroit Diesel Corp. 1996 – 1997	S60 6067-SK28	ESN 6R157655 through 6R472018
Mack 1994 – 1998	EM7-275	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	EM7-300	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-300	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-310/330	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-330/350	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-350	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-355/380	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-375	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-400	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-427	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-454	ESN 4B through 8R
Mack 1994 – 1998	E7-460	ESN 4B through 8R
Renault 1993 –1998	MIDR06.02.26	
Navistar/International 1998	DT 466E	Engine Family Number (EFN) WNVXH0466FNA
Navistar/International 1998	DT 466E	EFN: WNVXH0466CCB, WNVXH0466FNC
Navistar/International 1998	DT 466E	EFN: WNVXH0466CCD
Navistar/International 1998	530E	EFN: WNVXH0530FNA, WNVXH0530CCB

Low NOx Rebuild Engines (Electronically-Controlled)		
Navistar/International 1998	530E	EFN: WNVXH0530FNC, WNVXH0530CCD
Volvo 1994 – 1998	VE D12	Engine Family Name (EFNa) RVT12.EJDBRA
Volvo 1994 – 1998	VE D12	EFNa: SVT12.EJDBRA, TVT12.EJDBRA
Volvo 1994 – 1998	VE D12A	EFNa: VVT12.EJDBRA
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-345 EPG	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-385 EPG	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-425 EPG	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-345 VEB	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-385 VEB	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D12B-425 VEB	EFNa: WVTXH12.150S
Volvo 1994 – 1998	VE D7C-275	EFNa: WVTXH07.350S
Volvo 1994 – 1998	VE D7C-300	EFNa: WVTXH07.350S